

Turinys lietuvių kalba

> N°17 (2018)

Imperinė Lietuva: Aleksandro I-jo ir Napoleono autonomijos projektai
Sylvie Lemasson, politologė, dėstytoja, Grenoblio politikos mokslų institutas

Kaunas 1919 – 1940, optimizmo architektūros fenomenas
Marija Drėmaitė, profesorė, Vilniaus universiteto Istorijos fakultetas

Eduardas Turauskas (1896 – 1966), teisininkas, žurnalistas, diplomatas, Prancūzijos bičiulis
Caroline Paliulis, knygyno Lietuvoje savininkė, Lietuvos-Prancūzijos asociacijos pirmininkė, E. Turausko dukterėčia

Louis Jung (1917 – 2015), Europos vizionierius, veiksmo žmogus ir Lietuvos bičiulis
Philippe Edel, Elzaso-Lietuvos istorijos bendrija, Strasbūras

L.H. Bojanaus „Parergonas“ – Vilniuje išleistas vertingas mokslo veikalas
Piotr Daszkiewicz, mokslo istorikas, Nacionalinis gamtos istorijos muziejus, Paryžius

Eilėraščiai: Vytautas Stankus
Pristato Eglė Kačkutė, literatūrologė, dėstytoja, Vilniaus universiteto Filologijos fakultetas. Vertė Jean-Claude Lefebvre ir Liudmila Edel-Matuolis

> N°16 (2017)

Sartre'as ir Beauvoir Lietuvoje: nesusipratimai, abipusės manipuliacijos ir nutylėjimai
Cécile Vaissié, rusistikos ir sovietologijos studijų profesorė, Rennes 2 universitetas

Kuo lietuviams svarbi de Beauvoir ir Sartre'o viešnagė Lietuvoje?
Solveiga Daugirdaitė, tyrėja, Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas (LLTI)

Rašytojas ir poetas Oskar Wöhrle (1890-1946), maištautojas pakerėtas Lietuvos
Marc Chaudet, filosofas ir vertėjas, ir Philippe Edel, Elzaso-Lietuvos istorijos bendrija

Jonas Biliūnas : „Kaip caras Aleksandras Tretysis važiavo“
Įžanginis žodis – Jean-Claude Lefebvre, literatūros dėstytojas

Liudvigo Heinricho Bojanaus biustas, istorija tarp Vilniaus ir Buksvilerio
Philippe Edel, Elzaso-Lietuvos istorijos bendrija, ir Piotr Daszkiewicz, mokslo istorikas, Nacionalinis gamtos istorijos muziejus, Paryžius

Belovežo girios stumbras Strasbūro muziejui – tyrimo priedas
Piotr Daszkiewicz (Nacionalinis gamtos istorijos muziejus, Paryžius), Tomasz Samojlik (Lenkijos mokslų akademijos Žinduolių institutas), Anastasia Fedotova (Rusijos mokslų akademijos mokslo ir technologijos istorijos institutas).

> N°15 (2016)

Vilniaus Rytų Europos institutas: vienintelis sovietologijos centras į rytus nuo Vyslos iki 1939 metų

Marek Kornat, politikos istorijos profesorius, Krokuvos Jogailos universitetas

René Ristelhueber (1881-1960), Prancūzijos ambasadorius elzasietis Kaune

Julien Gueslin, istorikas, kuratorius, Strasbūro nacionalinė universitetinė biblioteka (BNU)

Antanas Liutkus (1906-1970), Lietuvos diplomatas ir išeivijos menininkas

Jonas-Perkūnas Liutkus, buvęs Prancūzijos lietuvių bendruomenės pirmininkas, A. Liutkaus sūnus

Antano Liutkaus spalvų sugrįžimas

Elvyra Markevičiūtė, teatrologė, kuratorė, Kauno apskrities viešoji biblioteka (KVB)

„La Folle de Lituanie“ (Lietuvos pamišėlė) ir „Démone en Lituanie“ (Demonė Lietuvoje) : du prancūziški aštuntojo dešimtmečio literatūros NSO

Jean-Claude Lefebvre, literatūros mokytojas, Île-de-France

Ignaco Domeikos (1802-1889) studijos Paryžiuje ir pirmasis darbas Elzase jo memuaruose

Piotr Daszkiewicz, mokslo istorikas, Nacionalinis gamtos istorijos muziejus (MNHN), Paryžius

> N°14 (2015)

Lietuva Jurgio Giedraičio (Jerzjo Giedroyco) politinėje mintyje

Małgorzata Ptasieńska, Varšuvos universitetas

Lietuvos didikai Liunevilio bajorų kadetų mokykloje

Arnaud Parent, Mykolo Romerio universitetas, Vilnius

Lietuviško kino pirmtakas Kaune Vladislovas Starevičius (Ladislav Starewitch)

François Martin, Paryžius

Pirmoji prancūziška monografija apie geltonąjį gintarą 1821 metų Jean-Philippe'o Graffenauero leidimas

Piotr Daszkiewicz, Nacionalinis gamtos istorijos muziejus, Paryžius, ir Philippe Edel

Belovežo girios stumbras Strasbūro muziejui, 19 a. zoologijos istorijos epizodas

Piotr Daszkiewicz, NGIM, ir Tomasz Samojlik, Lenkijos mokslų akademijos Žinduolių institutas

Mažasis elnias – Lietuvos ir Elzaso leidybos bendradarbiavimo istorija

Emilie Maj, Karen Hoffmann-Schickel, Dainius Šukys

Artūras Valionis, eilėraščiai

Įžanga: Eglė Kačkutė-Hagan

Vertimas: Jean-Claude Lefebvre ir Liudmila Edel-Matuolis

> N°13 (2014)

Emilija Pliaterytė, skaisti lietuvaite ir jos seserys

Marie-France de Palacio, Lyginamosios literatūros dėstytoja, Vakarų Bretanės universitetas

Rinktiniai puslapiai iš knygos Vilnius

Tomas Venclova, Slavų literatūros profesorius emeritas, Jeilio universitetas

Didžiosios Lietuvos Kunigaikštystės atmintis Baltarusijoje

Anna Zadora, Tyrėja, Strasbūro ir Ženevos universitetai

Žibuntas Mikšys - menininkas tarp dviejų pasaulių

Erika Grigoravičienė, dailės istorikė, Lietuvos kultūros tyrimų instituto (LKTI) mokslo darbuotoja

Ferdinandas Bendoraitis - gydytojas misionierius ir bibliofilas

Philippe Edel, Elzaso-Lietuvos istorijos bendrija

Lenkiškas-lietuviškas Antono de Bary (1831-1888) pagerbimas*Józef Rostafiński (tekstą pristato Piotras Daszkiewiczus)***Jeano-Emmanuelio Gilberto išvykimo iš Lietuvos paslaptis***Piotr Daszkiewicz, Paryžiaus Nacionalinio Gamtos Muziejaus istorikas***Donaldas Kajokas, eilėraščiai***Įžanga Eglė Kačkutė**Vertė Jean-Claude Lefebvre ir Liudmila Edel-Matuolis.*

> N°12 (2013)

XVIII a. pabaigos lietuviai Paryžiuje prancūzų policijos akimis*Dzianis Kandakou, Polocko Valstybinio Universiteto docentas***Elzasas ir Lotaringija XIX a. lietuvių keliautojų užrašuose***Irena Buckley, Kauno Vytauto Didžiojo Universiteto literatūros katedros profesorė***Poetas Oskaras Milašius ir Elzasas***Janine Kohler, Milašiaus bičiulių draugijos prezidentė, Paryžius***Česlovas Milošas ir „Mittelbergheim“: poetas, išminčius ir velnio gundymas***Andrzej Franaszek, Krokuvos Pedagoginio Universiteto literatūros katedros docentas***Antanas Mončys : „kurti - tai atrasti savo tapatybę“***Mathilde Desvages, Paryžiaus VIII Universiteto šiuolaikinio meno istorijos doktorantė***Apie M.K. Čiurlionį, trys Nikolajaus Vorobjovo laišakai Romenui Rolanui***Bernard Duchatelet, Vakarų Bretanės Universiteto profesorius emeritas ir Siegrun Barat, Romeno Rolano asociacijos organizacinio komiteto narys***Liudvigo Henriko Bojanuso (1776-1827) testamentas, nepublikuotas gamtos mokslų istorijos dokumentas***Piotr Daszkiewicz, Paryžiaus Nacionalinio Gamtos Muziejaus istorikas***Burokas, eilėraščiai***Įžanga Eglė Kačkutė. Vertė Jean-Claude Lefebvre ir Liudmila Edel-Matuolis.*

> N°11 (2012)

Napoleonas Vilniuje 1812 metais*Virgilijus Pugačiauskas***Liudvikas Mykolas Pacas – lietuvių grafas, lenkų palatinas, Napoleono generolas***Gilles Dutertre***Ilga ir atkakli Jozefo Franko ir Liudvigo Bojanus nesantaika Vilniaus universitete Napoleono karų fone***Caroline Paliulis***Garsiojo XVIII amžiaus Jeano Hermanno gamtos istorijos kabineto svečiai iš Lietuvos ir Lenkijos***Piotr Daszkiewicz***Belovežo – Lenkijos karalių ir didžiųjų Lietuvos kunigaikščių – girios motyvai Jeano-Henri Müntzo kūryboje***Tomasz Samojlik, Philippe Edel***Tuskulėnų dvaro paslaptys***Remigijus Černius*

Dvasių Europa: kai Čiurlionis ir Šimonis sutinka Doré ir Arp*René Weber. Pokalbis su Serge Fauchereau***Jeanas Mauclère'as (1887-1951), Lietuvos atradėjas***Thierry Laurent*

> N°10 (2009)

Lietuvos vardo kilmė ir pirmasis paminėjimas istoriniuose šaltiniuose*Zigmas Zinkevičius, kalbininkas, Vilniaus universiteto profesorius ir Lietuvos mokslų akademijos narys***Frankofoniškosios medicinos aukso amžius Vilniaus universitete***Philippe Edel, Prancūzijos-Lietuvos Asociacijos Vice-pirmininkas***Franko namas ir Vilniaus inteligentija XIX amžiaus pradžioje***Karolina Masiulyte-Paliulienė, aktorė, knygyno Lietuvoje savininkė***Konstanty Tyzenhauz (1786-1853) bei Lietuvos ir Prancūzijos ornitologija***Piotr Daszkiewicz, mokslų daktaras, Nacionalinio gamtos istorijos muziejaus Paryžiuje kuratorius***Stanislovas Riauba, lietuvių liaudies menininko gyvenimas ir kūryba***Marija Kuodienė, meno istorikė, Vilnius***Lietuvos žydai prancūziškose knygose***Bibliografija su paaiškinimais, Philippe Edel***Aidas Marčėnas ir Alvydas Šlepikas, du šiuolaikiniai poetai***Eilėraščius atrinko bei pristatymą parengė Jean-Claude Lefebvre ir Eglė Kačkutė-Hagan.***Aidas Marčėnas : „Grįžtantis“. „Lietaus uždanga“. „Metai be žiogo“***vertė – Jean-Claude Lefebvre ir Liudmila Edel-Matuolis.***Alvydas Šlepikas : „Lopšinė motinai“. „Blunkanti freska. Variantas“.***vertė – Jean-Claude Lefebvre ir Liudmila Edel-Matuolis.*

> N°9 (2008)

Prancūzija-Lietuva 1918-2004: tikros simpatijos ir praleistos progos*Yves Plasseraud, Tautinių mažumų teisių grupės vadovas, Paryžius***Prancūzijos ir Lietuvos santykiai nuo 2004***Philippe Perchoc, asociacijos Naujoji Europa prezidentas***Raymond Schmittlein (1904-1974) – tarpininkas tarp Prancūzijos ir Lietuvos***Corine Defrance, Nacionalinio mokslinių tyrimų centro (CNRS) mokslinė darbuotoja / Paryžiaus Panteono-Sorbonos universitetas***Grafika: Stasio Eidrigėvičiaus metamorfozės***Ingrida Korsakaitė, rašytoja, meno kritikė, Vilnius***Dainalitaisch – liaudies dainų kalba***Rainer Eckert, baltų kalbotyros profesorius, Berlynas***Lietuvių kalbos dėstymas Europoje***Lina Pakalniškytė, lietuvių kalbos dėstytoja INALCO, Paryžius (2004-2008)***Kristijonas Donelaitis***Aldona Ruseckaitė, Maironio lietuvių literatūros muziejaus direktorė, Kaunas***„Senovės daina“***Maironis*

„Baltasis bokštas“

Elena Žindžiuvienė-Deksnytė

> N°8 (2007)

Lietuva ir prancūzų kultūra pirmosios nepriklausomybės metais (1918-1940)

Julien Gueslin, istorijos mokslų daktaras, Strasbūras

Prancūzai Mėmelyje/Klaipėdoje 1920-1923

Bernard Jusserand, parodos « Prancūzai Klaipėdoje » Mažosios Lietuvos istorijos muziejuje bendraorganizatorius

Apie pirmąją lietuvių dailės parodą Vilniuje (1907)

Nathalie Lorand, meno istorikė, Paryžius

Algirdas Steponavičius : „Paslaptingas būties švytėjimas“

Birutė Žilytė, dailininkė, Vilnius

Vytautas Kazimieras Jonynas : „Pasaulio meno kryžkelėse“

Laima Bialopetravičienė, Lietuvos dailės muziejaus direktoriaus pavaduotoja

Karaimai – Lietuvos gyventojai

Marielle Vitureau, nepriklausoma žurnalistė

Keliakalbystė Lietuvoje, istorija ir dabartis

Irena Smetonienė, Valstybinės lietuvių kalbos komisijos pirmininkė, Vilnius

„Trauka“ - rinkiniai Vlado Braziūno eilėraščiai

Įžangą parašė ir eilėraščius išvertė Jean-Claude Lefebvre

> N°7 (2006)

Rusijos atsitraukimo šešėliai : Vilna 1812 – Vilnius 2002

Yann Ardagna, Catherine Rigeade, Michel Signoli ir Thierry Vette, CNRS darbuotojai, Viduržemio Jūros universiteto (Université de la Méditerranée) prancūzų biologinės antropologijos grupės nariai, Marselis

Vilniaus meteoritai, akmenys, pakeitę mokslo istoriją

Piotras Daszkiewiczzius, biologas ir mokslo istorikas, Nacionalinio gamtos istorijos muziejaus Paryžiuje kuratorius ir Radosławas Tarkowski's, Krokuvos Pedagogų kolegijos Geografijos instituto darbuotojas

Vilniaus fotoevangelija pagal Janą Bułhaką

Margarita Matulytė, Lietuvos nacionalinio muziejaus Ikonografijos skyriaus vedėja, Vilnius

Filosofija : Emmanuelio Levino grįžimas į Lietuvą

Jūratė Baranova, Vilniaus pedagoginio universiteto filosofijos katedros profesorė

Vaizduojamieji menai : dirbtinumo magija Kęstučio Grigaliūno kūryboje

Laima Kreivytė, meno kritikė, Vilnius

Dėl rusėnų kalbos vartojimo Lietuvos Didžiojoje Kunigaikštystėje

Elmantas Meilus, Lietuvos istorijos instituto vyresnysis mokslo darbuotojas, Vilnius

Lietuvių kalbos saugotojai

Aida Kiškytė-Degeix, Limožo universitetas

„Pasaka apie knygą“

Antano Biliūno apsakymas, į prancūzų kalbą vertė Jean-Claude Lefebvre

> N°6 (2005)

Gyvosios istorijos pamoka

Rašytojos Vandos Juknaitės pokalbis su „Lapteviečiai“ nare Ryte Merkyte

Stasio Krasausko kūrybos linija

Aistė Jurga Krasauskaitė, dailininkė, Vilnius

Augalas, kuris užmigo lokius. Sena lietuviška legenda.

Piotr Daszkiewicz, biologas ir mokslo istorikas, Nacionalinio gamtos istorijos muziejus, Paryžius, ir Tomasz Samojlik, Lenkijos mokslų akademijos Žinduolių tyrimų instituto darbuotojas, Varšuva.

Žvilgsnis į Lietuvą : Prospero Mérimée „Lokys“

Jean-Claude Lefebvre, prancūzų kalbos ir literatūros dėstytojas, Saint-Germain-en-Laye

Oskaras Milašius – prancūzų poetas, lietuvių diplomatas

Janine Kohler, Milosz'o draugijos pirmininkė, Paryžius

Kai Oskaras Milašius kalba lietuviškai

Lucija Čerņiuvienė, humanitarinių mokslų daktarė, Vilnius

Naujoji lietuvių proza (1989-2005)

Laimantas Jonušys, literatūros kritikas, Vilnius

> N°5 (2004)

Pasipriešinimas sovietiniam režimui : Romo Kalantos auka (1972)

Birutė Burauskaitė, Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras, Vilnius

Knygnešių žygdarbis

Karolina Paliulis, knygynų Vilniuje ir Panevėžyje savininkė

„Apie Lietuvos miškus“ - tekstas Jeano-Emmanueio Giliberto (1784)

Paaiškinimai ir komentarai -Piotro Daszkiewicziaus, Gamtos istorijos muziejus (Paryžius)

Lietuvių kryždirbystė

Alė Počiulpaitė, etnografijos mokslų daktarė, Lietuvos liaudies kultūros centras, Vilnius

Lietuvos kryžiai pagal Adomo Varno albumą

Joanna Ostaszewska-Nowicka, Adomo Mickevičiaus universitetas, Poznanė

Vytautas Valius – grafikas, iliustratorius, dailininkas

Philippe Edel

Algirdas Julius Greimas (1917-1991) - žodžio meistras

Neskelbtas interviu, kalbėjosi Ugnė Karvelis

„Dviejų karalių pasaka“ - Kazio Sajos novelė

Į prancūzų kalbą vertė Bronė Lipšienė ir Brigitte Heidt

> N°4 (2003)

Lietuviai - Napoleono kariai

Jean Grison, istorikas

Penkeri tremties metai Sibire (1941-1946)

Aldonos Graužinytės atsiminimai, Alain Rechner'o įvadas

Jonas Jablonskis (1860-1930) ir lietuvių kalbos atgimimas

Arnoldas Piročkinas, kalbininkas, Vilnius

Jurgis Baltrušaitis (1903-1988) – eruditas ir toliaregis

Ugnė Karvelis, rašytoja, vertėja, diplomatė

Jurgis Baltrušaitis ir krikščioniškojo meno atradimas Užkaukazėje *Patrick Donabédian, meno istorikas, Paryžius*

Lionginas Šepka (1907-1985) – lietuvių liaudies menininko portretas

Philippe Edel, Strasbūras

„Telefonų knyga“ – Juditos Vaičiūnaitės novelė

Į prancūzų kalbą vertė Liudmila Edel-Matuolis

> N°3 (2002)

M.K. Čiurlionis (1875-1911) - Pasaulis kaip simfonija

Nathalie Lorrand, meno istorikė, Paryžius.

L.H. Bojanus (1776-1827) - didis Vakarų ir Rytų Europos mokslininkas

Philippe Edel, Elzaso-Lietuvos asociacijos pirmininkas, Strasbūras.

Jonas Žemaitis (1909-1954) - anti-sovietinių kovų simbolis

Thierry Pinet, diplomatijos mokslų specialistas, Briuselis.

Didysis lietuvių kalbos žodynas - šimto metų istorija

Ona Kažukauskaitė, Lietuvių kalbos instituto leksikografė, Vilnius.

„Kliudžiau“ ir "Brisiaus galas“

Dvi Jono Biliūno novelės

Į prancūzų kalbą vertė Isabelle Chandavoine-Urbaitis, Vilnius.

„Laiškai Devdorakėliui ir kitos mintys“

Ištraukos iš M.K. Čiurlionio laiškų

Į prancūzų kalbą vertė Liudmila Edel-Matuolis, Strasbūras.

> N°2 (2001)

Pasipriešinimas sovietinei aneksijai po Antrojo pasaulinio karo

Antanas Stasiškis, Lietuvos Seimo narys

Iliuzijos ir aklaties kūrybos : Prancūzijos požiūris į Lietuvos klausimą (1920-1923)

Julien Gueslin, istorikas

Prancūzų lingvistika ir lietuvių kalba

Algirdas Sabaliauskas, Vilniaus Lietuvių kalbos instituto profesorius

Lietuvių kalba – archaiškiausia iš šiuolaikinių indoeuropiečių kalbų

Guido Michelini, Parmos Universiteto (Italija) kalbotyros profesorius

Didysis poetas Maironis

Aldona Ruseckaitė, Maironio lietuvių literatūros muziejaus direktorė, Kaunas

Lietuvių poetų ir rašytojų kūrinių vertimai į prancūzų kalbą

Philippe Edel, Prancūzijos-Lietuvos asociacijos vicepirmininkas

„Fleita“ (La flûte)

Jurgis Savickio novelę į prancūzų kalbą išvertė Marielle Vitureau

> N°1 (2000)

Lietuvos Nepriklausomybės atkūrimas 1990 : po dešimties metų !

Vytautas Landsbergis, buvęs Aukščiausiosios Tarybos Pirmininkas ir Lietuvos Respublikos Seimo Pirmininkas

1990 - 2000 : Pagrindinių Lietuvos politinių įvykių chronologija

Philippe Edel, Prancūzijos-Lietuvos Asociacijos Vice-pirmininkas

Lietuvos kelias į Europos Sąjungą

Egidijus Navikas, Lietuvos Ambasados Prancūzijoje Pirmasis sekretorius

Nacionalinio M.K.Čiurlionio dailės muziejaus kolekcijos

Daina Kamarauskienė, Nacionalinio M.K.Čiurlionio dailės muziejaus Direktoriaus pavaduotoja

Ž.-P. Sartro viešnagė Lietuvoje : savaitė, kuri nepasimiršo po 35-ių metų

Mykolas Sluckis, rašytojas, buvęs Lietuvos rašytojų Sąjungos Pirmininkas

Prancūzų kalba nūdienos Lietuvoje

Patrick Donabédian, Prancūzijos Ambasados Lietuvoje kultūros patarėjas

Lietuva kelyje į Frankofoniją

Ugnė Karvelis, ambasadorė, Lietuvos nuolatinė atstovė prie UNESCO